

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號九八〇第卷八十第紙聞新) Saturday Nov 20 1976 (Vol. 38 No. 089 Page 1)

表目價費報			
零售每份	一毛五	全年	四十二元
每月	三元五毛	半年	二十一元
每季	十元五毛	全年	四十二元



(歲次丙辰年 九月廿九日)

今日預報北部將再地震

【北京路透電】中國地震學家今天發出警告，在中國北部將有另一次地震，同時警告外國人士，提高警覺性。

官方發言人稱，星期一在近唐山工業城市附近發生地震。科學家指出，緊接而來的，可能會有另一次一次接近唐山，另一次在北京東南部。

發言人稱，如果地震震實發生，北京將會受到影響，因此希望大

中國專家又再警告

【北京路透電】中國地震學家今天發出警告，在中國北部將有另一次地震，同時警告外國人士，提高警覺性。

官方發言人稱，星期一在近唐山工業城市附近發生地震。科學家指出，緊接而來的，可能會有另一次一次接近唐山，另一次在北京東南部。

發言人稱，如果地震震實發生，北京將會受到影響，因此希望大

移民簽約願往市郊

【渥太華路透電】政府計劃於下星期一開會討論，提出一新移民法案，規定每年應容納多少外國移民，分配進入加拿大境內。

一個適度分配的制度，基本上是看該城市的人口，和工作機會而定。相信新法案，主要亦是以此為原則。

該新移民法案將由移民部長古倫提出，但相信該法案現仍在國會進行討論，該案相信是由前移民部長安德斯所決定，因古倫是在前月才出任人力兼移民部長。

安德斯目前擔任國庫總長。

該新移民法案主要仍以根據一九五二年的移民法案為藍本。政府有關新移民法的新檢討，已於三年前開始。

該新法案在經過公開討論之後，然呈交上議院，再由上議院特別委員會，交由全加舉行公聽會。

該委員會將為解決移民問題，仍以基於人口密度，和勞工市場而決定。

新移民法對移民的分配，大約是每年五萬到十萬之間。是項數目可能增加，主要是看需求而定。

加拿大目前全國人口為二千三百萬人。在過去數年，移民人數已有顯著下降。

一九七六年六月外國移民總數為七萬三千三百五十五人，較之一九七五年同期已下降了百分之二十二點三。

一九七五年移民人數，較之一九七四年，下降了百分之十四，一九七四年移民總數為八萬七千八百八十一人。

移民人數的分配，大約是四份一來自美國，和英國，其餘主要的地區，分別來自香港，印度，葡萄牙，牙買加和菲律賓。

大馬士革並無正式知會，但利比亞已清楚表示，允許聯合國安全部隊，繼續留駐。

以色列方面同時同意此項延長留駐的決定。美國則中東緊張局勢已告緩和。

古壁人民黨李域斯定期接長古壁省政

【滿地可路透電】古壁人民黨黨魁李域斯，定於星期四正式接長古壁省政，並將於翌日（星期五）宣佈省內閣名單。

李域斯與巴拉沙經過一小時三十分會談之後，作如上透露。這是二人於省選後第一次面對面的會面共同會議。

李域斯稱：巴拉沙在這次大選中其個人被擊敗，有關將來的討論，巴拉沙在兩天之後，便會正式宣佈。

觀察家相信，巴拉沙將會失去其自由黨黨魁的職位。

場市同共立成國非西

【多倫多路透電】西非最大的共同市場，昨五日正式成立。當時十五個國家簽署了成立西非共同市場經濟共同體（E.C.O.W.A.S.）的憲章。

十一位總統，一位副總統，一位總理和兩位財政部長，在利比里亞首都蒙羅維亞簽署了這項憲章。

這項憲章旨在促進西非地區的經濟發展，並為成員國提供一個共同的法律框架。

銀行利息下週減低

【渥太華路透電】聯邦銀行經理星期五提議，為刺激國內經濟增長，由星期一開始，銀行貸款利息，由目前的百分之七點五，降為百分之七。

中央銀行貸款與一般信託銀行，照一般情況，其利率是低於一般的消費者貸款利息。

加拿大銀行總裁波爾稱：這項減息應逐步實施，如果太過迅速和過急，會造成經濟增長的阻礙和空虛。

波爾又稱：銀行利息的降低，是對經濟的個大刺激，因有更多的金錢，可以投入商業上的投資之用。

目前宣佈降低銀行利息，在長遠的計劃來說，對經濟之生長是頗為有利的。

巴拉沙明年初辭職

【古壁路透電】古壁省長巴拉沙昨天在記者招待會中稱，他將於明年一月一日，辭去古壁省省長職務，但未及以後有何新任務。

星期一滿地可省選中，巴拉沙慘遭擊敗，自由黨在古壁省議會中，由九十六席退為廿八席，在一〇〇席中人民黨佔六十九席。

將於下星期一在國會正式提案

加國新移民法

人口限額緊縮

【渥太華路透電】政府計劃於下星期一開會討論，提出一新移民法案，規定每年應容納多少外國移民，分配進入加拿大境內。

一個適度分配的制度，基本上是看該城市的人口，和工作機會而定。相信新法案，主要亦是以此為原則。

該新移民法案將由移民部長古倫提出，但相信該法案現仍在國會進行討論，該案相信是由前移民部長安德斯所決定，因古倫是在前月才出任人力兼移民部長。

安德斯目前擔任國庫總長。

該新移民法案主要仍以根據一九五二年的移民法案為藍本。政府有關新移民法的新檢討，已於三年前開始。

該新法案在經過公開討論之後，然呈交上議院，再由上議院特別委員會，交由全加舉行公聽會。

該委員會將為解決移民問題，仍以基於人口密度，和勞工市場而決定。

新移民法對移民的分配，大約是每年五萬到十萬之間。是項數目可能增加，主要是看需求而定。

加拿大目前全國人口為二千三百萬人。在過去數年，移民人數已有顯著下降。

一九七六年六月外國移民總數為七萬三千三百五十五人，較之一九七五年同期已下降了百分之二十二點三。

一九七五年移民人數，較之一九七四年，下降了百分之十四，一九七四年移民總數為八萬七千八百八十一人。

移民人數的分配，大約是四份一來自美國，和英國，其餘主要的地區，分別來自香港，印度，葡萄牙，牙買加和菲律賓。

大馬士革並無正式知會，但利比亞已清楚表示，允許聯合國安全部隊，繼續留駐。

以色列方面同時同意此項延長留駐的決定。美國則中東緊張局勢已告緩和。

以國佔區疑反人權

智利將大赦政治犯

【奈羅比路透電】近日各國代表在聯合國會議中，認為以色列在阿拉伯佔領區所施行政策不為各國及其他西方國家所同意。

聯合國教育、科學、文化組織，將在明年派出專使到該區調查，以確定以色列在該區的文化教育政策是否違背人權及基本自由。

智利將大赦政治犯

【聖地牙哥路透電】智利政府宣佈：除十八人外，所有被禁之政治犯可被釋放。

據比士特將軍稱：十八人中有智利共產黨領袖高華倫，如有其他國家允許收容高華倫者亦可被釋，但尚未有條件釋放者幾人。

比士特：現在在智利與高華倫談判，以高華倫與智利政府之保加夫，斯基交換，又願意以前其黨第十次交換在古巴治犯馬斯杜斯。

首相訪古壁談大選

大選期在一年後暗示不再操勞

財長宣佈正積極製造就業機會

【滿地可路透電】自從古壁人民黨黨魁李域斯，昨五日正式接長古壁省政，並將於翌日（星期五）宣佈省內閣名單。

李域斯與巴拉沙經過一小時三十分會談之後，作如上透露。這是二人於省選後第一次面對面的會面共同會議。

李域斯稱：巴拉沙在這次大選中其個人被擊敗，有關將來的討論，巴拉沙在兩天之後，便會正式宣佈。

觀察家相信，巴拉沙將會失去其自由黨黨魁的職位。

【渥太華路透電】根據太陽報消息，加拿大與美國官方，在最新中國核子試驗後，採取各地空氣核子試驗，是否含有輻射塵，下星期可獲得初次化驗結果，隨後亦將牛奶樣本化驗。

美國官方估計：此次核爆，其威力達四百萬噸核彈，其威力達四百萬噸核彈。西方軍事專家，認為中國已發展核子彈頭，能裝上長程火箭。

此次中國核爆，比九月份試驗威力大二十倍，估計含有輻射塵雲層，佔四百萬方里，向東飄流，橫渡太平洋西北，可能於今日星期六抵達卑詩省南部。

卑詩牛奶無輻射塵

【卑詩省路透電】卑詩省牛奶局官員稱：中國本星期三核爆，其輻射塵對牛奶並無污染。

美國保護環境處稱：由引爆處發出一股帶有輻射塵雲層，應於本星期六抵達西部海岸（指本省南部）。

據卑詩牛奶產品公司負責人稱：每年冬季，牛奶及飼料，均貯存倉庫內，不至曝露於帶有輻射塵之空間。

新公民法例有解釋

【渥太華路透電】公民登記處官員稱：加拿大新公民法例，關於適合條件之申請人，應給予公民權利，內政部有自由處理權。

據云：該法例係自由者，係根據加拿大公民法，而限制法官之隨意處理權。

立法加強管制槍械

【渥太華路透電】司法部部長巴斯福確定政府目標，再次進行立法，以加強管制槍械。

巴斯福在下議院稱：該法例旨在研究，以便讓法官通過，現政府尚在研究中，反對，經委員會修訂，尚未完成國會各項程序。

該項建議，係由多倫多一陪審團報告書所提出者。

巴拉沙明年初辭職

【古壁路透電】古壁省長巴拉沙昨天在記者招待會中稱，他將於明年一月一日，辭去古壁省省長職務，但未及以後有何新任務。

星期一滿地可省選中，巴拉沙慘遭擊敗，自由黨在古壁省議會中，由九十六席退為廿八席，在一〇〇席中人民黨佔六十九席。



特稿

留香港還是移民好?

有人以移民外國為榮，但有人以為是蠢才才作此想，是耶？非耶？且看本文……

「老夫子」漫畫：孩子們可不願陪你去買東西，他們因進中國書坊貪婪地爭着觀看洋人的裸照！

在英國，不論你在紐約、羅馬、三凡市、波士頓，甚至在新加坡的溫哥華，多倫多，各種景觀，風俗，人文，風土，食物，完全一樣，一樣的可口可樂，一樣的美麗飽滿和熱狗，一樣的大廈建築形式，一樣的交通工具，你到了三藩市，實不必去紐約觀看，如果你自己開車出遊更是愚笨，簡直沒有遊覽之樂！

除了財富，人還需要享樂，舒適和寄情。在外國則有何樂可享，有何情可寄，有何情可寄？於是，所謂「三等良民」之言繼起：等吃飯，等睡覺，等死，不自這慘慘，但的確不多。

▲「掘金」？發洋財？

筆者對僑社觀察研究三十年發現，一般來說，中國人移民外國，永別故鄉，實際多是在下列動機下發生的：

一、在舊日老中國，被皇朝或官府通緝捕捉，走投無路者；

二、情場失意，婚姻破裂，對諸般親戚朋友深感痛苦，懷着破碎的心者；

三、在舊日老中國，全無出路，唯有以勞力博取金元，以資維持形式上洋者；

（未完）

（三）

認錯人不是奇事……

摩羅街成歷史陳跡

辦事人再三問：「係唔係呢個？」

又問：「有錯呀嗎？」我們連連點頭，事實上，不敢多看幾眼，祇微面部輪廓辨認出來罷了，死人未變化的之前，樣子甚為難看，尤其肺病死者，更為可怖，如果胆小之人認屍，草草了事，亦不算奇。筆者自從隨人認過屍之後，許久還不敢食白斬雞，因為看到掛在燒臘檔前的白切雞，外形與死者相似，想到就作嘔。

香港酒家

Hong Kong Restaurant & Sampan Room
507 Maynard Avenue So. Seattle, Wash. 98104
TEL: 622-0366

營業時間：
每天由上午十一時半
至午夜二時

名茶美點
喜慶筵席
無任歡迎
名師主理，貴客光顧

本酒家為加強服務，增設茶市，聘請香港中華金冠大酒家茶點名師主理，貴客光顧無任歡迎。

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假
暢遊名勝
(一) 香港特價機票
(二) 代理即日發
(三) 代理各埠保險

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
特快沖印，每張25仙
彩相射印，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精選豆品
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜置備

新到特價鋼質
蝦餃皮夾

三睡房屋出租

客廳寬敞廚房餐室爐灶齊備土庫有娛樂室及洗衣室，雙車房，月租三百五十元，專租與華友。
位於6078 Main St. 電話 324-2324 洽。

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐灶齊備全請電話式四一七三〇九

全間或分層出租

樓上三睡房樓下二睡房請電話：321-9079 1532 E. Pender St.

土庫出租

二房一廳，廚廁俱備，包電火暖氣。電話：二五五，六九七四

三睡房屋出租

兩間浴室廚房，內兩睡房為業主自住，另獨立門戶，有單身姻親聯房，每日開放。位於 3804 Galt St.

大柏文出租

六百五十尺，雙睡房，位五街夾大馬路，近唐人街，交通方便，有私家停車場，月租五百五十元，有意者請電話：四三八一，三六五李太洽。

靚土庫出租

內有二睡房廚廁俱備，電話：四三四，五九八一。

高土庫出租

新裝修兩房一廳，有廚房，浴室，爐灶齊備，地毯，東亞街近乃磨街電話：二五四，七三〇二

莊士頓駕駛學校

\$50.00 GOVT. REFUND!

敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。

請電王君志龍洽。

電話：325-7965
324-5120

地址：六六八二緬街

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價 美國上等靚絲苗大平特平
美國粟米油一加倫庄平賣四元半

胡關誠

住宅 298-7766
公司 682-6104
華埠辦事處
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St. Van.

▲雲坤邊旺盛市中心商業樓，目前全部租滿，有批年淨收二萬五千元，開價二十萬。
▲雲東區六年新屋，正層六睡房，硬木地板，土庫完成，兩睡房，兩浴室，開價七萬二千五百，近商場及巴士站，華埠門口巴士站僅四萬三千九百元，平通全市，先到先得。
▲華埠興旺大酒家生意，設備一流，廚房豪華，冷氣調節，雅座二百，可營業早午茶市，晚飯宵夜，十多年批約，有特平賣，首期二萬元，獨資或股份均有商量。
▲近緬街夾百老匯中西餐館及外賣貨，架新裝修全，四十座位，長批四萬餘。

華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自製宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味 粵菜
正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
天津雪梨 紅芽芋仔
暹羅沙田柚 精記旦卷王
特別廉價絲苗米
香港罐頭魚翅 開罐即可食
每星期另有特價貨品

榮興

LEONG KEE
504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

(承接大小土木工程)
裝修油漆，內外間房，新建重修，改建屋頂他瓦，天面，扶正傾斜房屋，修理水電，批發建築材料，磚瓦，地磚等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，無任歡迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四，六八一六
夜間電話：式五四，一二〇五

中華特價中心

總店：雲哥華打東街一二七號
第一分店：雲哥華打東街二九號
電話：六八一，二八二三，六八一，七九二八

特價推出
鳳尾魚 每罐六毫
珠江鮮魷 每罐四毫九
生抽王 每樽五毫八
粟米油八磅庄 四元九毫半

並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
靚花旗參
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

金源利興

GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮紅魚 冰鮮白魚 冰鮮紅立魚 冰鮮生魚 冰鮮熟魚

好消息，適合中西餐館用
各種西土
蝦肉 龍蝦肉 去頭蝦 琵琶蝦尾

萬生雜貨行

WONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮九魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

談談雲市選結果

共有四名女性市參事，其中三人爲選民黨之口蘭，瑪格烈與賓尼詩，另一名爲達。此可自一九三七年以來所未有之歷史新紀錄。

選民黨在教育局九席中佔六席，在公園局七席中佔四席。在區域代表五席中佔兩席。在市選全面統計比較中，該黨仍佔多數席獲勝。

在此次市選的兩個突出人物的胡烈與藍堅，原均同爲名律師，但個性與政路線均有不同。胡氏自謂是一位財政保守者，其政策介乎自由與社會之間，加美社會風氣重視自由，而潮流則趨於社會福利。因此，在胡氏執政下的雲埠，將是中庸或穩步前進的政治雲埠。但領事黎倫的市參之自的藍堅律師，歷來以進步社會爲號召，雖年比胡氏大，但老而彌堅，對胡氏的社會政策一面，將有相輔相成作用，共爲雲市造福。

編者

鬼 拚

。 施卡汛 。

見坂口澤友の模
樣，真是任誰也
到都會覺得心酸
，因爲金針刺在
病人胸脯上，別
說不能翻轉，連
挪一挪，那時正
也是初秋，秋老虎
似的太陽，把屋
裏晒得熱騰騰，
像是熱鍋上的蒸
籠，病人的身上
汗臭襲人，便溺
淋漓，直差點兒

不曉得，聽

據萬柏格醫生說，只消花三、五個工夫，大多數人若照他的方法去做，即可步入睡眠，當然，這算是一種自催眠或叫自我暗示，這種方法，無論何時何地，都可以用。

少數人，因太緊張太焦慮了，而



八，
 在不知不
 器細度降
 個人，能

似是非
 精神

似而是而非，傳言百出，且看看精神病醫生的科學分析……：

虛傳的睡眠怪說

八，打開眼睛，保持身心輕鬆，此時，你會在不覺中，由朦朧轉入酣睡。縱然可利用儀器測度腦波，以判定真正入睡的時刻，但沒有一個人，能够自己斷定睡眠開始的確切時間。

正是晌午過後，大夥兒掩上房門，把病人獨自留在房裏睡着，忽然，聽見他嚙嚙懂懂嚷着有鬼，大夥兒急忙拉門進去，就見到坂口澤衣滿頭滴險着豆粒大的汗珠兒。

坂口澤衣一隻手舉在半空中懸攣着，一隻手緊在穿着單衫的胸脯上，離兩支金針的距離十分近，兩隻眼睛凸凸的，睜着大花板，彷彿在看着什麼。

他的胸口挺着一把肋骨，即使隔着衣服，仍然一條一條的，看得清清楚楚，尤其他在受驚喘氣時，那顆心在胸口撲突撲突的亂跳，真彷彿尾活魚似的，剛離了水，那魚躍進着，使人擔心它會再閉肋骨那層油皮，進落到地上來。

能有效地運用這種自助去入睡，或者他們不健全內睡眠習慣，日久染深固，此若不另外的幫助，就很難克服，所以，他們也許須看幾次懂得催眠術的醫師科醫生。

萬怕醫醫生將「催眠術」與「潛意識暗示法」兩詞兒，交換着使用。他說：「許多病人如醫療上的害怕失去自我行為能力而受別操，去做違背自己意願的事，正相反，催眠術的醫生，是想要幫助病人，剪其潛意識裏的障礙，以達到痊癒的目的。」

(六)

(續完)

樓州廣

Kwanzchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

文華

Mandarin

154 East Pender Street
Vancouver

Tel: 687

逢星期二休息

每日由下午四時至十一時

營業時間：

正喜晚

宗筵飯

粵壽宵

點隨

無任歡迎

花籃北

花籃北

結婚禮

鬼故事

(未完)

版事宜。

（一）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一四二號

陶陶酒家
食譜精研
大饌小酌
悉從尊便

(一) 五十八街新菲莎華邊新屋二間卅六尺闊于三百餘尺近學校交通便有景緻，可用舊屋交換。

(二) Oakridge 靚屋地大 卅 $\times$ 123 三睡房土庫完成，環境優美。

(三) 緬街舖位六間樓上十八組柏文好入息開價卅九萬。

五

(四) 3160 St Catherine St. 十五年新三睡房土庫三睡房廚廁齊近學校交通便六萬餘元。

(五) 2083 11 街東 33 $\times$ 123 地五大睡房高土庫二套廁最近裝修美觀開價五萬餘。

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蘑菇
象山牌罐青刀豆

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。

大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

本公司舉行一年一度耐寶「大優待」：凡購國產商品，一律九折

北京傢私，玉石，金首飾，琉璃瓦製品，一律八折！白米，冰蝦，壽冊除外。

另有特價商品供應，歡迎參觀選購！

購者從速，售完卽止。

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄	每箱十式罐
廿八安罇庄	每箱壹打
壹磅罇庄	每箱廿四罇
半磅罇庄	每箱四十八罇

歡迎殯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務 清貨大平賣

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫九仙
白色水閘 每只 四十二元五毫
次級浴缸 每只 六十五元
掛牆面盆 每只 一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到一
敝店，只以半價出售。
按裝修理：水喉工程
價錢老實，工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 an. 872-5833

奧林比亞戲院
 OLYMPIA THEATRE
 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
 放映震撼世界影壇榮獲哥倫比亞最
 佳金像獎一部感人肺腑鉅片
 梅花
 柯俊雄 恬 姐 胡茵夢 主演
 張艾嘉 谷名倫 徐康泰
 (星期二、五、六晚贈券停用)
 同場放映
 水雲
 下期放映
 龍門風雲
 徐楓 鍾衛主 演
 黃家達 鍾衛主 演

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華維多利亞街一九九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
原庄正宗電影巨製
哀艷纏綿愛情故事
啼笑姻緣
(全新印本上下集)
一場映完)
葛蘭
林翠
趙雷
主演
期放映
心花朵朵
恬姐·梁修身
貝蒂·主演
每日放映時間：晚上七時半
星期一至五：下午二時、四時、六時
星期六、日：下午二時、四時、六時、八時

招登廣告
 電片廣告
 邵氏大戲院
 SHAW THEATRE
 TEL: 684-3732 號四五二街東定士喜
 晚放半時七晚每：開時映放（節調氣強）
 場四半時二映加期假公假 日、★期星差
 今天隆重獻映
 兩部首輪巨片
 同場獻映
 丁一山
 凌雲
 井莉主演
 同場加映
 電單車
 狄龍
 程可為主演
 飛龍斬
 下期獻映
 同場加映
 大劫案
 岳華 井莉 主演
 凌雲 陳觀泰 主演

金嗓子周璇的一生

何處訴衷情，長歌當哭覓知音，一字一珠都是淚。點點傷心……

那時，她應香港復員後第一家電影公司——大中華公司——的邀請，準備到上海方面的一些瑣事料理一下，捱搖到香港來。

我正在上海探望家人，有天早晨接到她的電話，約我下午在圓明園路的百代公司錄音室晤面。

到了百代，她止在黎錦光的指揮下，灌錄歌曲，我還是第一次看到她灌錄唱片，感到她的音量雖不是很寬宏，但音色非常悅耳動聽，

， 閻森，李財德，永德，燭偉，偉祥，球信，道寬夫婦，述禮，

Mr. & Mrs. D. Hoffman 以上俱合家每五元，

兆平，張芳。馬賢康母親。標市卒每三

哀謝

先考諱豪信字德滋黃公府君台山白沙北坑鄉後安里人痛於一九七六年十月十三日壽終于資羅阿歷醫院積聞享壽八十一有一歲不孝誠基承志祖國榮隨侍在側親視含殮即日承慈命遵禮成服經於十月廿二日假座栢栢靈器舉行喪禮出殯歸土安葬于藍岡頓墳場蒙點城黃江夏堂國民黨分部組織治喪處協助辦理喪事各國體示親戚友惠賜詠詞輓聯花圈輓聯并親臨執紼率車隨送高誼隆情殯存均感誦此哀謝

國民黨分黨同人，點城朱沛國堂同人，點城點城教堂老人會，中興公司，盤根，盤棗，伍華夫人，盤榮發，黃新政，馬國棟，馬培進，馬亨，振才，馬向才，黃碩成，德莊，立鵬，謝參，頌政，灼職，李耀煥，翁偉平，梁銳照，謝仕敏，榮欽，晉宗，謝瑞德，周瑞凱，馬楚能，利培坤，廖煜，偉祥，盤健文，盤紹寬，周錦有，黃振振，兆俊，玉庭，紀雄，英畧，梁秉烈，盤天任，榮祝，榮

孤子毓基健榮
媳婦馬瑞桃馬艷芳
孤女（麗屏）適馬
孫男潔波俊傑
孫女潔薇潔華潔怡
外孫男馬炳漢
侄男毓嘯錦臻
另男女侄孫六名

親屬衆多 恕不盡
誄詞 點城黃江夏堂，點城國民
分部，全加中華總會館。

全加中華總會館理事長林西屏暨
體同人。點城國民黨分部同人。
城黃江夏堂同人。馬華軒，盤文
余琳慶，朱由星，馬振猷，中興
司，陳典豪，李祥茂同，悅華，
進，兆俊，球信，官傳，金銳，
柱，紀雄同。

「聘儀」李白榮，馬亨，馬向才
馬黃華卿，新政「每一百元俱合家」馬
恆邦合家七十元，馬炳漢五十元，兆新
，李德榮，馬菊夫夫婦每卅元俱合家，盤
榮啓，黃洛欽，雲城馬沃均，黃熾媽，
李向榮母親，余盤彰孀，蘇錦河夫婦黃
鉅廉，教堂老人會，Mr. C. Lim & Family
Mr. & Mrs. B. C. McDonald，林廿元俱
合家，蘇錦強，蘇錦城共廿元，盤策，
伍盤蝶，李目強，朱梅熙，盤儒繼，麥
恭修，盤震東，庭廣，謝璇珍，馬叙雙
，馬禮，關欽葵，盤天任，伯扶，朱鼎
新，林耀波，鵬德，紀韻，源樑，金銳
每十元俱合家，盤根，馬復生，盤儒經
母親，盤美齊，盤利嬌，盤震華，馬植
源母親，馬允才，盤炳尊，朱由沛夫人
，李小學，馬漢偉，馬國揚，簡鳳珍，
馬恆寬，國棟，悅康，馬錦滄，馬世宏

開傑，蓉芳，李祥茂，盤炳昌，盤養
，盤士尊，馬恩湛，盤鏡湖，馬國任，
司徒興國，胡石安，陳華恩，黃綺玉，
黃炳，馬兆龍，陳卓鳴，馬炳福，余琳
慶，黃璋芳，黃惠安夫婦，關祝明，余
廣健，馬琪，劉明輝，鄧朝榮，關治忠
，兆進，羅基培，譚傳，陳傑，朱進鴻
，相政，陳典豪，馬廣業，雲城，李谷
泉，禮堯，周炳鍊，周凱旋，李順培，
語侃，道寬，明念，馬景康，張靜豪，
馬炳良。

pat & Bary Miss Liss Holtuit Mrs Pon George Pon
Mrs Kim Man Mr & Mrs Dong Wong Mr. & Mrs Ken
H. Mah & Family以上俱合家。

「素車」執轡素車，計四十餘輛，
隨送，芳名與上列相同，恕不再錄
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

李偉運輸公司
專運速業辦理香港移民出入國行裏，并
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
院國電話：二五四一三〇六二



Sunbeam
White
Enriched Macaroni

新邊麵類
新鮮
美味

榮 味 臘 製 造 廠
 家 專 味 臘 精 製 批 發 價 目 函 索 即 奉
 Wing Wing Co.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B. C.
 254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯策

驗眼專家

李興捷

電話：687-1018
營業時間：星期一至星期六

加惠電視修理

上十時至晚十時上門，精工修理各式
色黑白電視，收費特廉，請電：二六
一六五三三。晚電三二一六九二九
址：一四八五號七十街西。

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

學

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港
加拿大各省十餘年，師
優良，經驗豐富，悉心
授，捷法速成，免費接
保証足鐘，並代僑胞

一八八七舉先生治。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. S.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

凍房 **嘉華工程**
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務

冷氣

具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

TEL 251-1616

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010 晚上 437-8239

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證

雲埠秘書賈路蔡根
遂立正根璇

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

摸骨手相面相
看風水談財運

剪報看相十元

片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相主
30 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時
開教，星期日及假日照常，每日上午休息。

滿地可銀行
 總行：紐約
 滿地可分行：總行對面
 新地址：士嘉堡區
 電話：(416) 291-1234
 傳真：(416) 291-1235
 電報掛號：MCCB
 電報掛號：MCCB

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

買 賣 房 屋
 工 商 樓 宇
 公 寓 大 廈
 投 資 地 皮
 各 種 產 意
 實 業 貸 款
 免 費 估 價
 歡 迎 詢 問

TEL: HOWE TONG
 687-2215 • 325-0527
 200 E. Pender St. Vancouver, B. C V6A-1T7 Canada

- ◎ 新屋五間，位天街街，永久地權，全部三廳一廳，土庫高寬光亮，近唐人埠，可步行去買舖飲茶，開價五萬九千七百元起。
- ◎ 八祖柏文位緬街夾甘五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬元便可成交，餘額直接給業主，僅需五萬元款便可連實業，後面附有四睡房一廳住宅區。
- ◎ 宜多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅區。
- ◎ 士嘉堡區，每年生意約九萬七千元，如實業Cognium 區，四周皆高尚住宅區，適合家庭可多加收入，四週皆高尚住宅區，適合家庭營開價十萬五千元，廉過買屋住。
- ◎ 上下層分屋六年新，每層二睡房一廳，全部新設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商學校，開價八萬五千元，非常抵買。
- ◎ 工業區咖啡店，位 Clark Drive 夾喜士定街，廉兼好址，每日生意約一百二十元，每週開五時間短又賺錢。
- ◎ 新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和般比旺區，最適合僑胞投資。
- ◎ 康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有部升降機，近唐人街交通方便。
- ◎ 向有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。



香港
溫哥華

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
1 BM大廈一二五〇室

電話：(六〇四) 六八九-七四六六

Henderson & Lee Development Ltd

Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

省時省費歡迎電詢

可在美加任何一處
交易毋須遠赴香港

或吉地

香港全幢樓宇

高價收購

業 銀 託 信 兆 億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售

九年期，首年利息八厘半，其餘每年利息九厘三五
每人認購總額爲一萬五千元，凡購有前兩年之S及
S之期公債者，應在今年十一月轉換利息票，因爲
此兩期無複利計算。一九六二年S之期之公債在今
年十一月滿期，每百元另加紅利十三元正。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄭紀彩
副經理：張鑑釗

經濟住屋開放

(星期日午時至三時半)
248 N. Nanaimo St. 近喜士定及乃磨街
石米白屋，大客廳，三睡房，土庫娛樂室，近巴士，學校，只開價四萬六千九，首期不用五千，請速來電查詢。
六組新屋，有閣樓，有廚房，有浴室及停車位，街角闊五十尺，開價十三萬八，平過尋常。
陳宗怡 AMY CHAN 電話：二九一，六六六
百信實業公司 電話：六八四，八〇二五
傳呼電話：687-7711-802 號

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經營
各江雜貨
藥材丸散
鮮肉碗碟
海鮮味菜
零沽批發
一律歡迎

昌記

裝修油漆
承接大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四，一七五〇
二五四，一七五〇

振華器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel: 681-1728

冬節送禮佳品
六至七寸紅雙喜湯碗
港彩飯碗 紅洋蓮飯碗
黃萬壽飯碗 糖瓷盅
中國風景圓型油畫 女
裝高底鞋女裝長柄水鞋
一律八折平賣
至十二月二日



天龍八部

金庸著

第三四回

包三先生：(三九九)

我們若是將她請到青城派中，也不僅是學全那青字十八打，城字三十六破而已，秦家寨已起了不規之心，今日是勢須大戰一場了。
只聽姚伯伯又道：「姑娘，我們本來是尋尋容家晦氣的，看這樣樣，你似乎不是尋容家的人。」
王玉燕聽到「你似乎不是尋容家的人」了，這話，心中又羞又喜，紅暈滿臉，輕輕啞了一聲：「容容公子是我表哥，你找他有什麼事？他又有什麼地方得罪你了？」姚伯伯哈哈一笑道：「你是容容的表叔，那是再好也沒有了，姑蘇容家祖上欠了我姚家一百萬兩金子，一千萬兩銀子，

至今已有好幾百年，利上加利，這筆帳如何算法？」王玉燕一愕，道：「那有這種事？我舅舅家素來豪富，怎會欠你家的錢？」姚伯伯道：「是欠還是不欠，你這小姑懂得什麼？我找尋容家討債，債沒討到，他人却死了，老子死了，只好向兒子討，那知容容復仇主門，竟躲起來不見，我有甚麼法子，只好找一件抵押的東西，」
王玉燕道：「我表哥慷慨豪爽，若是我欠了他錢，早就還了，就沒欠，你要向他拿錢，他肯用，那也是決不拒的，豈有見你怕怕躲避之理？」姚伯伯眉頭一皺，道：「這樣吧，

遠近交易

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

鮮芽菜
鮮豆芽
鮮黃豆
鮮綠豆
發菜綠豆
便捷妥當

大發裝修

電話：九二二，六五八五
土庫間格 露台車房
舊屋翻新 水電油漆
工精價廉 免費估價

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七，六五五七。

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
專修各種水喉、電器、煤氣等
一切工作 保證滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-5112 876-6872

PLUMBING

GAS STOVE
水喉潔具
煤氣工程
電話：二五四，四九三五

修理電視機

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意。二五四二四士威街，隨時服務。電話：三二七，六六八八

永安實業公司

1715 E. Broadway, Vancouver
Centennial Ry. Ltd. 873-8504

★三十一號 四十五街東，四層新三睡房，完成土庫，廁所廚房，八萬四千
★二四四〇，廿六街東，三睡房，五萬三千
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七
★二五五五，廿六街東，可買七百，六萬七

★市中心商業樓收租每月五千元取價十九萬(近 Simpson Street 百貨公司)
★一年新屋，現款一萬元(收租九萬)
★近士丹利公園四十四柏文年租近六萬
★二睡房及土庫，二千五百，四萬三
(開吳志健八三三，八五〇四)

實業按揭貸款

★購買房屋只需0%首期，餘款本公司可安排按揭，費用低廉
★如要借款買屋或各類商業樓宇本公司可安排各類按揭，包括現有按揭，需按按揭，數目可達50萬，估價數字，由數千至數百萬元，費用廉，絕對保密。
(請與經理吳志健洽八三三，八五〇四)
買賣實業佣金特平。

權筆左

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
維多利亞街一號
文華商業大廈
二樓候教

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫、花燈、龍柱、壁飾、屏風、花邊、圍欄、門窗、傢俱等。華美典雅，經濟實惠，尺寸合適，隨到隨裝，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
並具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新穎，價廉平，歡迎惠顧。

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
8363 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋鞋襪男女老幼款式尺碼皆備舒適耐穿特發零售特平優待養老金者長期九折優待配單：
鞋子有任何困難請你解決由唐人街搭十五號巴士來門口

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
MAIN STREET - VANCOUVER 4
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

陳健錦

Kinson Chan
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2

公司：685-1821
住宅：321-2121

好商業舖三間位卑心，樓上柏文四組及土庫貨倉，全部租滿，年收約三萬五千元，勿失良機，開價公道
某舖連實業位近郊發展區，有得有一，一睡房，上五年生意十六萬，商業地，僅售十三萬五千元，抵買
五十九號西一〇八一號觀景一兩層兩房土庫另兩房及娛樂室，地大，有游泳池，售九萬一千元
中環某舖生意出讓，位北區旺街，四層柏文及酒店，有長批十年，五萬元首期，即可開張，賺錢退伙，十一萬一四八八號，觀景一兩層兩房，一睡房，三睡房土庫另三睡房娛樂室等，開價八萬八千元
前舖後居某舖生意出讓，位卑心，鄰近柏文及醫院，上五年生意約十五萬元，有長批租，開價五萬餘元
華埠中環某舖生意出讓，雅座百餘，冷氣調節，酒牌廚具俱備，週年生意穩定，有長批，首期四萬五千元，十一萬一四八八號，觀景一兩層兩房，一睡房，三睡房土庫另三睡房娛樂室等，開價八萬八千元
Downtown 商業舖一間樓上柏文一組有批租九百五

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到罐頭食品：
羅漢齋 炒齋鴨
齋鮑魚 三鮮上素
蝦油收笏尖 辣椒蝦油收笏
八寶辣醬 雪菜

長城公司

GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九 零八五五

新貨介紹
北菇三鮮麵
貝雕畫
向陽牌暖水壺
幼滑白裸乾

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver B.C.
Phone 684-8824

最新運到
冰黃花魚 冰三紅魚
冰白魚 冰銀邊魚
冰獅子魚 冰鮮尤魚
冰腰帶魚 各式咸魚
各西士凍蝦
每週另有各種不同特價商品酬賓

徵購

業物產地港香
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1B6
電話：二五五，一八八，住宅：三三五，一八九八
公司電話：八七三，一八八，住宅：三三五，一八九八

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一，一〇二一
每天新鮮雞應市
冷氣開放，新型設備

 權威視光學博士
 周慶偉
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 JACK K. CHOW
 RAYMOND S. CHOW OD.
 OPTOMETRIST TIL 685-8231
 685-8232
 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

